



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра английской филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

Карташкова
(подпись)

Ф.И. Карташкова

« 13 » июня 20 18 г.

Рабочая программа дисциплины

Общие и частные проблемы LSP

Уровень высшего образования:	магистратура
Квалификация выпускника:	магистр
Направление подготовки:	45.04.01 Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Зарубежная филология
Тип образовательной программы:	программа академической магистратуры

Иваново



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Общие и частные проблемы LSP» являются:

1. Расширение теоретических и методических знаний о языках для специальных целей.
2. Развитие базовых навыков анализа подязыков различных предметных областей с использованием терминологического аппарата, а также умения логично и последовательно излагать результаты анализа на английском языке (устно и письменно).
3. Формирование умений лексикографического анализа словарей и самостоятельного поиска и использования ресурсов кибернетической лексикографии.
4. Совершенствование умений критически работать с научной литературой, выделять и обобщать основные теоретические положения.
5. Формирование потребности в постоянном обновлении своих знаний в области современных филологических исследований.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Данная дисциплина входит в раздел Б1.В.ДВ.04.01, относится к дисциплинам по выбору и изучается в 1 семестре.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ОП подготовки бакалавра филологии: «Основы филологии», «Введение в языкознание», «Введение в литературоведение», «Введение в теорию коммуникации», «Методы и приемы анализа литературного произведения», «Введение в специальную филологию», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика». Так как лекционные занятия проводятся на английском языке, обучающиеся должны владеть английским языком на уровне не ниже «Upper-Intermediate». Обучающиеся должны уметь использовать современные информационные технологии при самостоятельной работе в процессе освоения дисциплины.

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать: базовые теоретические понятия современной лингвистики, закономерности функционирования языка, этапы и тенденции развития литературного языка, основную специфику устной и письменной коммуникации.

Уметь: собирать, обрабатывать и анализировать научные факты, использовать теоретические знания при анализе научных фактов, систематизировать и обобщать научную информацию, проводить сопоставительный анализ исследовательских положений и научных фактов, представлять комплексный и системный анализ научных фактов с учетом разных научных концепций и подходов, тенденций развития языка, аргументированно излагать и интерпретировать результаты проведенных исследований.

Владеть: современными методами, методиками и основными методологическими принципами научного исследования фактов и закономерностей развития языка в синхроническом и диахроническом аспектах, приемами аналитического рассмотрения и обобщения результатов научных исследований, навыками устной и письменной коммуникации, приемами построения собственного научного исследования.

Успешное освоение данной дисциплины способствует готовности студентов к прохождению научно-педагогической и научно-исследовательской практики и предваряет научно-исследовательскую работу по направлению «Филология», направленность «Зарубежная филология».



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

общекультурные (ОК):

- способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4);

профессиональные (ПК):

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7).

3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с формируемыми компетенциями

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

метаязык учебной дисциплины; основные этапы и тенденции развития исследований в области LSP; современные отечественные и зарубежные терминологические школы; характерные лексические и структурные особенности подязыков различных предметных областей, используемых для достижения определенных коммуникативных задач; проблематику современной терминографии; разнообразие современного репертуара LSP словарей, призванных служить источником информации при осуществлении профессиональной, учебной, педагогической и научно-исследовательской деятельности; методы и критерии оценки LSP словарей с лексикографической точки зрения, также обоснования выбора словаря для конкретной цели обращения (ОК-4, ПК-1).

Уметь:

применять полученные теоретические знания в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения; совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень, самостоятельно работать с научной и учебно-методической литературой по проблематике курса, критически анализировать и обобщать ее основные положения; понимать и грамотно использовать метаязык учебной дисциплины во время выступлений с сообщениями и докладами, презентациями, ведения научных дискуссий, написания эссе и иных письменных работ; демонстрировать знание основных этапов и тенденций развития исследований в области LSP; анализировать специальные профильные тексты с точки зрения их функционально-стилистической принадлежности; понимать и осознавать возможности разнообразия современного репертуара LSP справочников; проводить лексикографический анализ LSP справочников, выделять критерии оценки специальных словарей и обосновывать выбор словаря для конкретной цели обращения; самостоятельно пользоваться ресурсами кибернетической лексикографии и электронными словарями на компакт-дисках и находить нужные терминологические словари в сети Интернет (ОК-4, ПК-1, ПК-7).

Владеть:

основами методологии научного познания при изучении различного вида профессиональных текстов и коммуникаций; коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

сферах коммуникации, и адекватно использовать их при решении профессиональных задач. навыками анализа специальных профильных текстов; навыками работы в словарных директориях в Интернете и самостоятельного поиска LSP справочников; основными практическими приемами выбора LSP словаря согласно цели обращения к нему, работы с ним по поиску нужной информации; навыками лексикографического анализа LSP справочников; навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами (ОК-4, ПК-1, ПК-7).

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 академических часа).

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	Введение в проблематику дисциплины.	1	1		Входная диагностика: тест с последующим обсуждением результатов. Список вопросов, интересующих студента по содержанию дисциплины (сдается в письменном виде)
2.	Из истории изучения языков для специальных целей (LSP).	1	1	2 практ. занятие	Опорный конспект
3.	Национальный язык и его функциональная стратификация: LGP vs. LSP.	1	1	2 практ. занятие	Опорный конспект Терминологический диктант
4.	Тенденции развития языков для специальных целей.	1	1		Опорный конспект
5.	Термин как языковой знак специальной сферы использования.	1	1	2 практ. занятие	Опорный конспект Участие в учебной дискуссии.
6.	Функционально-стилистические характеристики языков для специальных целей.	1	1	4 практ. Занятие	Опорный конспект Устная презентация
7.	Терминологическая лексикография.	1	2	3 практ. занятие	Опорный конспект Лексикографический анализ LSP словаря
8.	Заключение. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины.	1		1 практ. занятие	Бланковое тестирование



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Итого за семестр:		8	14	Зачет
Итого по дисциплине:		8	14	

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

1. Введение в проблематику дисциплины. Цели и задачи курса, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения и самостоятельной работы, формы контроля и аттестации.
2. Из истории изучения языков для специальных целей (LSP). Теория LSP Т. Хатчинсона и А. Уотерса (Т. Hutchinson & A. Waters). Причины развития LSP: историческая, лингвистическая, лингводидактическая. Два направления развития теории LSP – лингвистическое и лингводидактическое.
3. Национальный язык и его функциональная стратификация. LSP (язык для общих целей) vs. LSP (язык для специальных целей). Функционально-стилистическая природа LSP. Соотношение понятий LSP, подязык, функциональный стиль, регистр, жанр.
4. Тенденции развития языков для специальных целей. Интеграция / дифференциация. Интернационализация. Унификация. Закон экономии (экономизация).
5. Термин как языковой знак специальной сферы использования. Терминология и терминологическая лексика. Терминосистемы. Проблемы функционирования терминов. Сущность и направления терминологической работы. Проблемы организации отраслевой терминологической работы. Современные отечественные и зарубежные школы терминоведения.
6. Функционально-стилистические характеристики языков для специальных целей. LSP юриспруденции. LSP медицины. LSP экономики. Понятие Business English. LSP предметной области «Связи с общественностью». LSP в академическом дискурсе.
7. Терминологическая лексикография. Разнообразие современного репертуара LSP справочников. Принципы формирования макро- и микроструктуры словарей LSP различных типов. Критерии отбора терминов в словари для общих и специальных целей. Набор информационных категорий словарных статей. Возможности сети Интернет при работе с лексикографическими источниками. Лексикографический анализ LSP справочников различных предметных областей (медицина, юриспруденция, туризм, экономика, маркетинг, связи с общественностью, компьютерные технологии, спорт, искусство, музыка, биоинженерия и др.). Терминологические банки данных (Nordterm, EcoLexicon, EuroTermBank, TERMIUM Plus, UNESCOTERM, TourisTerm, UNTERM).
8. Заключение. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины

5. Образовательные технологии

Технология проблемного обучения, проектная, технология развития критического мышления, кейс-технологии, технология учебной дискуссии.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Приступая к изучению той или иной темы из курса “Общие и частные проблемы LSP”, студенту-магистранту рекомендуется прослушать лекцию преподавателя по соответствующей проблематике, изучить соответствующие разделы учебников и учебных пособий, указанных в



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

списке основной научной литературы, проделать практические упражнения, предлагаемые для обсуждения на семинарских занятиях.

Подготовку тем, предлагаемых для самостоятельного изучения, рекомендуется осуществлять в соответствии с планами преподавателя.

При осуществлении самоконтроля знаний студенту-магистру рекомендуется обратиться к тестовым заданиям, а также к примерным вопросам к зачёту.

Методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов приводится в Приложении 1 к РП.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Текущий контроль знаний студентов осуществляется регулярно. На лекционных занятиях контроль осуществляется в форме кратких терминологических диктантов, а также при обсуждении проблемных вопросов, требующих развития креативного мышления, умения сопоставлять, сравнивать, классифицировать, анализировать языковые факты, а также делать выводы и заключения, переходить от общего к частному и наоборот при анализе научных положений и языкового материала.

В ходе практических занятий по дисциплине текущий контроль осуществляется в форме устного опроса студентов по вопросам к соответствующей теме. Важнейшей частью практического занятия является заслушивание и обсуждение (оценивание силами обучающихся) кратких выступлений с докладами и презентациями, подготовленными самостоятельно.

В целом, при организации аудиторной учебной работы имеет место оценивание индивидуальных ответов по определённой теме, групповых ответов по определённой теме; кратких выступлений с индивидуальными или групповыми докладами и презентациями, подготовленными самостоятельно.

Завершающей формой оценивания знаний обучающихся является зачет в устной форме. Зачет состоит из 2-х частей: теоретической и практической. Опрос теории осуществляется в опоре на комплект вопросов к зачёту. Практическая часть заключается в лексикографическом анализе LSP словаря определенной профессиональной сферы. На подготовку к устному ответу студенту отводится 40 минут. При подготовке запрещается пользоваться справочными материалами и словарями, а также мобильными приложениями.

Обучающийся получает оценку «зачтено», если он знает: основные понятия изучаемой дисциплины и их дефиниции; демонстрирует основные знания по истории изучения LSP; умеет сравнивать, классифицировать, анализировать бесспорные языковые факты по профилю дисциплины, делать выводы и заключения, переходить от общего к частному и наоборот при анализе научных источников по профилю дисциплин.

По итогам работы в семестре с учетом правильного выполнения 80% самостоятельных заданий и тестовых работ студент получает автоматическое освобождение от зачета. В иных случаях студент сдает устный зачет. Студент не допускается к зачету при наличии задолженности по основным контрольным мероприятиям, проводимым в течение семестра.

Типовые варианты тестовой работы представлены в фонде оценочных средств (Приложение 2).

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

1. Карпова О.М. Английская лексикография: учебное пособие для студентов вузов. – М.: Академия, 2010. – 174 с. – (Высшее профессиональное образование). – ISBN 978-5-7695-5947-1.
2. Матвеева, Л.А. Терминоведение: учебное пособие. – Омск: Омский государственный университет, 2013. – 164 с. – ISBN 978-5-7779-1664-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237278>.

Дополнительная литература:

1. Карпова О.М., Щербакова Е.В. PR: проблемы терминографического описания. – Иваново: ИвГУ, 2005. – 183 с. – ISBN 5-7807-0500-3.
2. Карпова О.М. Словари языка писателей и цитат в английской лексикографии / О. М. Карпова, О. В. Коробейникова ; Московский государственный областной университет .— М. : Издательство МГОУ, 2007 .— 213 с .— ISBN 978-5-7017-1025-0.
3. Авербух К.Я. Общая теория термина. – М., 2006. – 252 с.
4. Комарова А.И. Язык для специальных целей (LSP): Теория и метод. – М., 1996.
5. Hutchinson T. & Waters A. English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach. Cambridge: CUP, 1987.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;
- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: электронные пособия (презентации, электронные словари и т.п.), аудио-визуальные пособия (аудиозаписи, видеоматериалы и т.п.), печатные пособия (таблицы, плакаты, стенды, портреты, схемы и т.п.)



Основная профессиональная образовательная программа
45.04.01 Филология
(Зарубежная филология)

Автор рабочей программы дисциплины: зав. кафедрой английской филологии, профессор, доктор филологических наук Карпова О.М.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры английской филологии
« 31 » мая 2018 г., протокол № 9

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от « _____ » _____ 20 ____ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ Ф.И. Карташкова
(подпись)

Приложение 1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Приложение 2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.